

日・英・德・中

対照工業用語辞典

編集委員会●編

日・英・德・中

対照工業用語辞典

編集委員会●編

技術評論社

JAPANESE-ENGLISH-CHINESE-GERMAN
DICTIONARY
ON
THE INDUSTRIAL TERMS

GIJUTHU HYOURON-SHA

GIJUTHU HYOURON-SHA, Ltd.

4-12, 1-chome, Hirakawacho Chiyoda-Ku
Tokyo Japan

COPYRIGHT 1982 By HARUO SUZUKI &
FUMIKO SHIRATORI. PRICE 4800YEN
PRINTED IN JAPAN

序

急速なわが国技術の国際化に対して、わが国の技術者の欧米語の知識がともすれば遅れがちである。語学一術語が障害となって、各種技術の移転などに円滑を欠く状態を、著者は一エンジニアとして多く見てきた。

これからは、もっと技術文献、情報の翻訳の必要性が増すのはいまだ述べるまでもない。各種機械、装置の輸入だけでなく、わが国の海外向け機械装置類の各種資料作成の状態は、質・量ともに十分ではなく、今後の課題といえるだろう。

本書は、工学技術分野における実践的用語を網羅することに努め、特に現場的用語を多く集めてある。また、二度引きを排除するため、日本語からでも、英語からでも、中国語からでも、独語からでも引けるように配慮してある。

現在、国際的舞台で活躍しているエンジニア、近くそれを目指す若い技術者諸氏、研究者、工学系学生の皆さんの国際的広がりをもった技術力達成の一助に本書が寄与できれば幸いである。

1982年2月 英語・独語担当 鈴木 治雄

(社)中国研究所を通じて技術評論社から私のもとに、この辞典の中国語部分を担当してもらえないかとの話が持ち込まれたのは、1979年4月のことであった。すでにある日・英・独の原稿に対して中国語を配するということから、自分が新しく編集するよりもむしろ困難があった。

ことに本書が純粋な学術語のみを集めるのではなく、生産現場などにおいてよく使用されている技術語にウェイトが置かれているのでそれはなおさらであった。幸い筆者は、約8年間中国建築工程所所属の建築材料実験室に在籍して、鉄鋼、機械、電気、化学工業などの現場と常に接触を保っていたので、その経験が今回大いに役立った。一応の脱稿後、各種工業製品や生産現場がますますエレクトロニクス化されているのを思い、その方面の新しい術語を補充したが、完全には遠く心が残った。次々と現れる用語を含めていずれさらに補充する機会を待ちたい。

最後に、筆者がいろいろつける文句を快く受け入れて下さった技術評論社の加藤博氏、本書の生命である校正に献身的努力を払ってくれた石屋千佳子さん、いろいろな面で筆者を援助して下さいた中国研究所事務局員の方がたや中国語研修の方がたに心からの謝意を述べたい。日中技術交流の盛んな折柄、その微々たる一助にでもなればとの願いを込めて。

1982年2月 中国語担当 白鳥 富美子

目次

CONTENTS

第1部	日・英・徳・中	5~228	I	Jap Eng Germ Chin
第2部	英・日	229~343	II	Eng Jap
第3部	徳・日	344~404	III	Germ Jap
第4部	中・日・英	405~625	IV	Chin Jap Eng
	附録	626~638		Supplement

本書の使い方

1. 見出し語について

- (1) 日・英・独・中の部においては、JIS、文部省学術用語集に拠るように努めた。従って送り仮名の振り方については日常用語と異なることがある。また、慣用的現場用語については、最も多く使用されている用語法を用いた。また、「EDPシステム」のようにアルファベットで始まる語は、カタカナによる発音表記としてそれぞれの五十音の最初にABC順に集めた。
- (2) 英・日の部において、二語以上の熟語については、先頭の語に集約して配列し、「-」をつけた。
- (3) 独・日の部において、 β はss表記に統一した。
- (4) 中・日の部において、見出しの検索は616ページの検字表に拠られたい。どの部首に組み入れるかについては、新華字典に拠った。

2. 対照訳語について

- (1) 日・英・独・中の部において、訳語にいく通りかの表現法があることがある場合、最も頻度の高い語を選んだ。しかしスペースが許される場合は、いく通りかを並記した。
また、中国語の簡体字は、1976年の新華字典に拠った。
- (2) 英・日の部において、対訳日本語は、一般にカタカナで発音表記されたり、またカナカナによる発音表記でも通用する場合でも、本書の意義からその意味を理解するのに便利であることを考慮して、極端にならない範囲で日本語表記とした。このことは、他の日本語においても同様である。

第 1 部

日・英・德・中

PART I

JAPANESE-ENGLISH-
GERMAN-CHINESE

あ

I 形	I-shape	I-Form, f.	工字形
I 形材	I-bar	I-Stange, f.	工字铁
I 形断面	I-section	I-förmiger Ausschnitt, m.	工字形剖面
I 形ビーム	I-beam	I-Balken, m.	工字梁
IC	integrated circuit	Integrationskreis, m.	集成电路
アーク	arc	Bogen, m.	电弧
アーク調整器	arc light regulator	Lichtbogenregulator, m.	弧光調整器
アーク直流発電機	arc dynamo	Lichtdynamobogen, m.	电弧发电机
アーク灯	arc lamp, arc light	Bogenlampe, f., Bogenlicht, m.	弧光灯
アーク流し	arc chute	Lichtbogenschacht, m.	灭弧沟
アーク放電	arc discharge	Lichtbogensentladung, f.	电弧放电
アーク溶接	arc welding	Lichtbogenschweissung, f.	电弧焊接
アーク炉	arc furnace	Bogenofen, m.	电弧炉
アース	earth	Erde, f.	地线
アーチ	arch	Bogen, m., Gewölbe, n.	拱
アーチ管	arch tube	Krummrohr, n.	拱管
アーチばり	arched beam	Krummbalken, m.	拱梁
アーチ棒	arch bar	Krummstab, m.	拱形杆, 弓形杆
アーバ	arbor, arbour	Spindel, f., Welle, f.	轴, 杆
アーマチュア	armature	Anker, m.	电枢
アーマチュアコイル	armature coil	Ankerspule, f.	电枢线圈
アーム	arm	Arm, m.	臂, 支架, 线担,
アール (半径)	radius	Radius, m.	半径
合くぎ	dowel	Diebel, m., Dübel, m.	定缝销钉
アイスウォーターポン	ice water pump	Eiswasserpumpe, f.	冰水泵 「螺栓
アイボルト	eye bolt	Augbolzen, m.	环首螺栓, 吊环
アウトプット	output	Leistung, f.	输出, 引线, 输出
アウトレット (出口)	outlet	Ausfluss, m.	出口, 输出口, 端
亜鉛	zinc	Zink, n.	锌
亜鉛華 (酸化亜鉛)	zinc white	Zinkweiss, n.	锌白
亜鉛掛葉鉄	zincd sheet iron	verzinktes Eisenblech, n.	镀锌铁
亜鉛板	zinc plate	Zinkblech, n.	锌版
亜鉛引鉄	galvanized iron	verzinktes Eisen, n., galvanisiertes Eisen, n.	镀锌铁皮 (白铁皮)
亜鉛被覆	zinc covering	Zinkbedachung, f.	镀锌
亜鉛めっき	zincing	Verzinken, n.	镀锌
青写真	blue print	Blaupause, f.	蓝图
あかね染料	garancine	Garazin, n.	茜草染料
赤味材	heart wood	Herzholz, n.	心材
上り路	uptake	Rauchfang, m., Fuchs, m.	上升烟道
アキュムレータ	accumulator	Akkumulator, m., Kraftsammler, m.	蓄电池
握管器	tube wrench	Röhrenreisser, m.	管扳手

アクチュエータ	actuator	Aktuator, m.	传动装置, 激励器
アクメねじ	Acme thread	Acme-Gewinde, n.	爱克母螺纹牙
上げ底	bottom lift	unterer Kunstsatz, m.	最高扬程
上げてこ	lifter lever	Ausruckhebel (m) am Exzentrik.	提升杆
あご	jaw	Backen, m., Maul, n.	爪
あごチャック	jaw chuck, dog chuck	Backenfutter, n., Doche mit Stellschraube.	爪卡盘
浅浮雕	low relief, base relief	Basrelief, n.	低浮雕
麻带	hemp strap	Hanfgurre, f.	麻带
麻くず	hards pl.	Werg, n.	麻屑
麻綱	hemp cable	Hanfseil, n.	麻绳
麻はだ	tow	Werg, n.	麻面
あさり出し機	saw setting machine	Schräkmachine, f.	整锯机
亜炭	lignite	Lignit, m.	褐煤
足付き万力	leg vice	Stützeschraubstock, m.	长腿虎钳
足場	platform	Perron, m., Plattform, f.	脚手架
足踏板	foot fishes	Fusslaschen, f. pl.	脚踏板
足踏機械	pedomotor	Pedomotor, m.	足动机
足踏接触	treading contact	Trekontakt, m.	脚踏接触
足踏ブレーキ	foot brake	Fussbremse, f.	脚踏制动器
足踏ボール盤	foot drill	Fussbohrmaschine, f.	脚踏钻床
アスファルト	jaw pitch, asphalt	Asphalt, m., Erdepeck, n.	沥青, 柏油
アスベスト	asbestos	Asbest, m.	石棉
アスペクト割合	aspect ratio	Seitenverhältnis, m.	纵横尺寸比
あぜ	ridge	Dachfirst, m.	脊, 隆起线
アセチレン	acetylene	Azetylen, n.	乙炔
アセテート	acetate	Azetat(e)s, n.	醋酸盐, 醋酸酯
アセトン	acetone	Azeton, n.	丙酮
アセンブラ言語	assembler language	Verbindungswort, n.	汇编程序语言
遊び	play, windage	Spiel, n., Spielraum, m.	间隙, 游隙
遊び車	idle pulley, idle wheel, idler	Zwischenrad, n., Zwischenengelege, n.	空转轮
遊び線	idle wire	toter Draht, m.	空线
遊び歯車	idle gear	Sicherheitsrad, n.	空转齿轮
頭型 (びょうの)	snap head	Schellkopf, m.	铆钉头
頭付キー	gib-headed key	Nasenkeil, m.	钩头键
頭弁	head valve	Auslassventil, n.	顶置阀
アダムソン継手	Adamson joint	Adamsche Verbindung,	阿达母松接头
圧延板	rolled plate	Walzblech, m.	轧制板
圧延管	rolled tube	gewalztes Rohr, n.	轧制管
圧延鋼	rolled steel	Walzstahl, m.	轧制钢
圧延鉛	rolled lead	Walzblei, n.	薄铅板
圧碎機	crushing mill	Zerstampfenmühle, f.	轧碎机
圧砕ころ	crushing roll	Zerstampfenrolle, f.	滚碎机
圧搾機	hand press	Handpresse, f.	压力机
圧搾鉄板	iron pressing plate	Pressblech, n.	压制铁板
圧搾ねじ	pressing-off screw	Abdruckschraube, f.	压榨螺钉
圧搾ロール	press roll	Druckwalzen, f., pl.	轧辊
圧搾ろ過器	filter press	Filterpresse, f.	压滤器
圧縮	compression	Kompression, f., Verdich-	压缩

圧縮板	press board	Pressepan, m.	圧合板, 压制板
圧縮応力	compressive stress	Druckspannung, f.	壓縮应力
圧縮荷重	compressive load	Druckbelastung, f.	壓縮载荷
圧縮ガス	compressed gas	verdichtetes Gas, n.	壓縮气体
圧縮機	compressor	Kompressor, m.	壓縮機
圧縮空気	compressed air	komprimierte Luft, f.	壓縮空氣
		Druckluft, f. [ne, f.	
圧縮空気機関	compressed air engine	Luftkompressionsmaschi-	壓縮空氣发动机
圧縮空気ポンプ	compressed air pump	ne, f.	壓縮空氣泵
圧縮管	compression tube	Luftkompressor, m.	壓縮管
圧縮係数	compression coefficient	Kompressionsrohr, n. [m.	壓縮系数
圧縮行程	compression stroke	Kompressionskoeffizient,	壓縮冲程
圧縮材	compression member	Kompressionshub, m.	壓縮杆
圧縮式冷凍機	compression refrigerat-	Druckstab, m.	压杆, 压杆件
	ing machine	Kompressionsmaschine, f.	壓縮制冷机
圧縮試験	compression test	Druckprobe, f.	壓縮試驗
圧縮指数	cake compressibility	Zusammendrückbarkeit, f.	壓縮指数
圧縮室	compression space	Verdichtungsraum, m.	壓縮室
圧縮自動揚水機	press ram	Presskolben, m.	壓縮自动扬水机
圧縮シリンダ	press cylinder	Presszylinder, m.	壓縮缸
圧縮点火	compression ignition	Kompressionszündung, f.	壓縮点火
圧縮ばね	compression spring	Druckfeder, f.	壓縮弹簧
圧縮比	compression ratio	Kompressionsverhältnis, n.	壓縮比
圧縮ひずみ	compression strain	Beanspruchung (f) auf	壓縮应变
圧縮ポンプ	press pump	Druckpumpe, f. [Druck.	压泵
圧縮率	compressibility	Zusammendrückbarkeit, f.	壓縮率
圧縮ろ過器	press filter	Druckfilter, n.	压滤器
圧水管	force pipe	Druckrohr, n.	压力水管
圧せん機	punch press	Stanzenpresse, f. [n.	冲床
圧鍛	pressure forging	hydraulisches Schmieden,	压力鍛造
熱鉄のこ	hot iron saw	Säge (f) für heisses Eisen.	热铁锯
圧電気	piezo-electricity	Piezoelektrizität, f.	压电
厚肉板	thick board	Bohle, f., Bidseite, f.	厚板
厚肉円筒	thick cylinder	dicker Zylinder, m.	厚壁圆筒
熱のこ	hot saw	Warmsäge, f.	热锯
圧迫接触	push contact	Druckkontakt, m.	挤接
厚み	thickness	Stärke, f., Dicke, f.	厚度
圧力	pressure	Druck, m., Spannung, f.	压力
圧力開閉器	pressure switch	Druckschalter, m.	压力开关
圧力がま	auto clave	Autoklav, m.	高压釜, 压热器
圧力機関	pressure engine	Druckwerk, n.	压力发动机
圧力管継手	pressure tube joint	Druckrohrstutzen, m.	压力管接头
圧力計	manometer, pressure	Manometer, n., Span-	压力表
	gauge, pressure in-	nungsanzeiger, m.	
	indicator		
圧力計効率	manometer efficiency	manometerischer Wir-	压力表效率
		kungsgrad, m.	
圧力計試験機	pressure gauge tester	Manometerprüfer, m.	压力表试验机
圧力コントローラ	pressure controller	Druckkontroller, m.	压力调整器
圧力式送り	pressure feed	Druckspeisung, f.	压力送料
圧力試験	proof by pressure, pres-	Wasserdruckprobe, f.,	压力試驗
	sure test	Druckprobe, f.	

圧力主管	pressure main pipe	Druckhauptrohr, n.	总压力管
圧力じゃ管	forcing hose	Druckschlauch, m.	加压软管
圧力水	pressure water	Druckwasser, n.	压力水
圧力損失	loss of pressure	Druckverlust, m.	压力损耗
圧力タービン	pressure turbine	Druckturbine, f.	高压涡轮机
圧力タンク	pressure tank	Druckbehälter, m.	压力箱
圧力段	pressure stage	Druckstufe, f.	压力段
圧力中心	center of pressure	Druckmittelpunkt, m.	压力中心
圧力調整機	pressure regulator	Druckregulator, m.	调压机
圧力配管	pressure piping	Druckrohrleitung, f.	压力管道
圧力複式タービン	pressure compound tur-	Überdruckverbund tur-	高压复式涡轮
圧力弁	pressure valve	Druckventil, n. [bine, f.	压力阀
圧力ポンプ	pressure pump	Druckpumpe, f.	压力泵
当てづち	holding-up hammer,	Nietsempel, m., Schell-	抵锤
	snap hammer	hammer, m.	
当て盤	dolly, snap	Gegenniethammer, m.,	抵座, 榔头模
		Nietsöchen, n., Niet-	
		stempel, m.	
あと流れ	slip stream (of propeller)	Schraubenstrahl, m.	滑流
あと燃え (ガスの)	afterburning	Nachbrennen, n.	后烧
アドレス	address	Adresse, f.	地址
穴	aperture	Loch, n.	孔
穴基準式	hole base system	Lochbasis-system, n.	基孔制
穴ゲージ	hole gauge	Lochlehre, f.	内径规
穴研削盤	internal grinder	Lochscheleifer, m.	内圆磨床
穴たがね	gouge	Hohlmeißel, m.	弧口凿
穴抜き (台)	piecing	Anbohren, n.	冲孔
穴抜き台	bolster	Lochscheibe, f., Polster, n.	冲剪座
アナログ計算機	analog computer	Analogrechner, n.	模拟式计算机
アナログ量	analog quantity	Analogsoquantität, f.	模拟量
アネロイド気圧計	aneroid barometer	Aneroidbarometer, n.	无液气压计
アブテーク	up-take	Rauchfang, m., Fuchs, m.	上升烟道
脂 (穀物性)	suct	Talg, m., Unschlitt, n.	脂
油穴	oil hole	Schmierloch, n.	油孔
油入りスイッチ	oil switch	Ölschalter, m.	油开关
油受	oil receiver	Ölkondensator, m.	油盘
油受器	save-oil	Ölfänger, m.	盛油器
油ガス	oil gas	Ölgas, n., Fettgas, n.	油气
油切り	oil thrower	Ölschleuderung, f.	挡油环
油管	oil pipe	Schmierröhrchen, n.	油管
油コック	oil cock	Schmierhahn, m. [m.	油旋塞
油差し	lubricator	Schmierapparat, m., Öler,	注油器
油試験機	oil tester	Ölprober, m.	验油器
油潤滑	oil lubricator	Ölschmierung, f.	油润滑
油ストーブ	oil stove	Ölofen, m.	油炉
油清浄機	oil purifier	Öltreiniger, m.	净油器, 滤油器
油だめ	oil sump, oil reservoir	Ölbehälter, m.	贮油器
油タンク	oil tank	Ölbehälter, m.	油槽
油注射器	oil syringe	Ölspritze, f.	注油器
油調速機	oil governor	Ölregulator, m.	油调速机
油つぼ	oil cup	Ölkanne, f., Ölnapf, m.	油孟
油といし	oil stone	Ölstein, m., Wetstein, m.	油石

油とり	oil catcher	Ölfänger, m.	盛油器, 油滴接
油抜き	oil extractor	Ölextraktionsapparat, m.	除油 上头
油バーナ	oil burner	Ölbrenner, m.	油燃烧器
油吐出しコック	oil discharge cock	Ölablasshahn, m.	放油塞
油箱	oil box	Achsenbüchse, f.	油箱
油分離器	oil separator	Ölabscheider, m.	分油器
油ポンプ	oil pump	Ölpumpe, f.	油泵
油みぞ	oil groove	Ölnute, f., Schmiernute, f.	油路
油目やすり	dead-smooth-cutfile	Feinschlichtfeile, f.	油光挫
油焼入れ	oil quenching	Öllöschung, f.	油淬火
油冷却器	oil cooler	Ölkühler, m.	油冷却器
油輪	oil ring, oiling ring	Schmierring, m., Öling, m.	油环
油輪軸受	oil ring bearing	Ringschmierlager, n.	油环轴承
油ワニス	oil varnish	Öllack, m.	油青漆
あぶり道具	torrefactory	Dampfer, m., Roster, m.	焙烧装置
あふれ	overflow	Ablassleitung, f., Ausguss- leitung, f.	溢出
あふれ管	overflow pipe	Überlaufrohr, n.	溢流管
あふれ路付貯水池	overflow reservoir	Ausgussreservoir, n.	带溢流沟的蓄水
亜麻	flax	Flachs, m.	亚麻 上池
亜麻仁油	linseed oil	Leinöl, n.	亚麻仁油
アマルガム	amalgam	Amalgam, n.	汞齐
アモルファス金属	amorphous metal	amorph Metall, n.	非晶金属
あや締	lacing	Reihleine, f.	束紧
アラームベル	alarm bell	Alarmglocke, f.	警铃
荒削り	roughing	erstes Bearbeiten, n.	粗加工
荒削りバイト	roughing tool	Schruppstahl, m.	粗加工刀具
粗さ	roughness	Rauheit, f.	光洁度
荒しこかんな	jack plane	Schropphobel, m.	大刨
アラビアゴム	gum arabic	arabisches Gummi, n.	阿拉伯(树)胶
荒延ベロール	cogging roll	Vorwalze, f.	粗轧辊
荒引きロール	roughing-down roll	Vorwalze, f.	粗滚轧辊
粗やすり	roughness file	Armfeile, f., Strohfeile, f.	粗齿挫
アラundum	alundum	Alundum, n.	刚玉, 氧化铝
あり	dovetail	Schwalbenschwanz, m.	燕尾, 楔形榫
ありつき	dovetail joint	Verbindung mit Schwal- benschwanzern.	燕尾接合
ありみぞ	dovetail groove	Schwalbenschwanznaht, f.	燕尾槽, 榫槽
ありみぞプライス	dovetail cutter	Bohrschneide (f) zum Bohren von Schwalben Schwanformiegen Löchern.	燕尾槽铣刀
亜硫酸	sulphurous acid	schweifig-faures Salz, n.	亚硫酸
亜硫酸ガス	sulphurous acid gas	schweifig-faures Salzgas, Alkali, n. [n.]	亚硫酸气
アルカリ	alkali	Lauge, f.	碱
アルカリ液	alkali	Alkalimetall, n.	碱水
アルカリ金属	alkaline metals	Alkaleszenz, f.	碱金属
アルカリ度	alkalinity	Alkaloid, n.	碱度
アルカロイド	alkaloid	Spirit, m.	生物碱
アルコール	spirit alcohol	Spirituslampe, f.	乙醇(酒精)
アルコール灯	spirit lamp	Argon, n.	酒精灯
アルゴン	argon		氩

α線	alpha rays	Alphastrahlen, m., pl.	α 射线
アルマイト	alumite	Alumit, m.	防蚀铝, 耐酸铝
アルミナ	alumina	Aluminiumoxyd, n.	氧化铝
アルミナセメント	alumina cement	alaunerde Zement, m.	矾土水泥, 高铝
アルミニウム	aluminum	Aluminium, n.	铝
アルミ合金	aluminum alloy	Aluminiumlegierung, f.	铝合金
アルミ青銅	aluminum bronze	Aluminiumbronze, f.	铝青铜
あわはだ鋼	blister steel	Zementstahl, m.	泡钢
あわ (鋼の表面の)	blister	Blase, f.	气泡
暗きよ	closed conduit	Leitungsrohr, n., Kanal,	暗沟
合せ材	plied timber	Sperrholz, n.	层迭材
アンカーブロック	anchor block	Ankerblock, m.	地锚
アンカーボルト	anchor bolt, stone bolt	Ankerbolzen, m., Anker- schraube, f.	锚栓, 基础螺栓
アングルコック	angle cock	Winkelhahn, m.	角旋塞
アングル継手	angle joint	Eckverband, m.	角接, 隅接
アングル逃し止	anchor escapement	Ankerhemmung, f.	锚形擒纵轮
アングルプレート	angle plate	Winkelplatte, f.	角板, 角铁
アングル弁	angle valve	Winkelventil, n.	角阀
安全	safety	Sicherheit, f.	安全
安全おい	safety guard	Notachsenhalter, m.	安全罩
安全かご	safety cage	Fahrkorb, m.	安全室
安全荷重	safety load	zulassige Belastung, f.	安全载荷
安全ガラス	safety glass	Sicherheitsglas, n.	安全玻璃
安全器	safety dut-out	Sicherheitsausschalter, m.	保险盒
安全鎖	safety chain	Sicherheitskette, f.	安全链
安全クランク	safety crank	Sicherheitskurbel, f.	安全曲柄
安全係数	safety coefficient	Sicherheitskoeffizient, m.	安全系数
安全験水管	gauge safety glass	wasserstand Schulzglas, n.	安全玻璃水表
安全コック	safety cock, safety tap	Sicherheitshahn, m.	安全旋塞
安全重量	safety weight	Sicherheitsbelastung, f.	安全重量
安全水管ボイラ	safety water tube boiler	Sicherheitswasserrohrkes- sel, m.	安全水管锅炉
安全スイッチ	safety switch	Sicherheitsweiche, f.	安全开关
安全栓	safety plug	Bleistöpsel, m.	安全塞
安全線	safety line	Sicherheitslinie, f.	安全线
安全装置	safety device	Sicherheitsvorrichtung, f.	安全装置
安全調速機	safety governor	Sicherregulator, m.	安全调速器
安全つかみ	safety catch	Sicherung, f.	安全挡, 安全掣
安全灯	safety lamp	Sicherheitslampe, f.	安全灯
安全導火線	safety fuse	Abschmelzsicherung, f.	安全导火线
安全止め	safety stop	selbsttätige Hemmung, f.	安全停止
安全ナット	safety nut	Sicherheitsmutter, f.	安全螺母
安全フューズ	safety strip, safety fuse	Abschudzstreifen, m.	保险丝
安全弁	safety valve	Sicherheitsventil, n.	安全阀
安全弁てこ	safety valve lever	Sicherheitsventilhebel, m.	安全阀杆
安全ホイスト	safety hoist	Sicherheitsaufzug, m.	安全卷扬机
安全率	safety factor	Sicherheitsfaktor, m.	安全率, 安全因
アンチノック燃料	antidetonation fuel	Anti-detonations-brenn-	抗震燃料
アンチモン	antimony	Antimon, n. [stoff, m.	锑
安定性	stability	Dauerhaftigkeit, f., Stabili- tät, f.	稳定 (性)

安定装置	stabilizer	Stabilisator, m. Stabilisierer, m. [m.]	稳定装置
安定抵抗	steadying resistance	Beruhigungswiderstand,	镇流电阻
安定度	stability	Konstanz, f.	稳定度
安定判別	stability criterion	Stabilitätsbedingung, f.	稳定度判据
アンテナ	antenna	Antenne, f.	天线
アンド回路	"and" circuit	Tor-Schaltung, f.	"与" 门电路
案内軸	guide spindle	Leitspindel, f.	导向轴
案内車	guide pulley, guide wheel	Leitrolle, f., Leitrad, n.	导轮
案内とい	mantle	Formmantel, m.	液体透平外伸管
案内羽根	guide vane, guide blade	Ventilführungsrippe, f., Leitschaufel, f.	导叶
案内フォーク	guide fork	Führungsgabel, f.	导叉
案内弁	valve of introduction	Eintrittventil, n.	导阀
案内棒	guide rod	Leitstange, f.	导向杆
案内面	guide surface	Gleitbahn, f.	导向面
案内ロール	guide roll	Führungsrolle, f.	导辊
案内輪	guide ring, guide disc	Leitring, m., Leitrad, n., Leitscheibe, f.	导环
アンバー	invar	Bernstein, m.	殷钢, 镍合金钢
暗箱	camera	Kamera, f.	暗箱
アンペア	ampere	Ampere, n. [f.]	安培
アンペア回数	ampere turns	Ampereschwindungzahl,	安匝数
アンペア時	ampere-hour	Amperestunde, f.	安培时
アンモニア	ammonia	Ammoniak, n.	氨
アンモニア圧縮機	ammonia compressor	Ammoniakkompressor, m.	氨气压缩机
アンモニア液	liquid ammonia	flüssiges Ammoniak, n.	氨水
アンモニアガス	gaseous ammonia	Ammoniakgas, n.	氨气
アンモニア冷却	ammonia cooling	Ammoniakkühlung, f.	氨气冷却
アンローダ	unloader	Auslader, m.	卸载机

い

EDP	electronic data processing	elektronische Data Prozess,	电子数据处理
いおう	sulphur	Schwefel, m. [n.]	硫
いおう棒	stick of sulphur	Stangenschwefel, m.	硫棒
いおう華	sublimated sulphur	Schwefelblumen, pl.	硫华
イオン	ion	Ion, n.	离子
イオン化	ionization	Ionisierung, f.	电离作用
鋳型	mold, mould	Schablone, f., Giessform, f.	铸型
鋳型機械	molding machine	Formmaschine, f.	铸模机
鋳型工	molder	Giesser, m., Former, m.	铸工
鋳型砂	molding sand	Formsand, m.	型砂
鋳型床	bed die	Bettwürfel, m.	模座
鋳型法	molding [flask]	Formerci, f.	造型法
鋳型わく	molding box, molding	Formkasten, m.	型箱
いかり	anchor	Anker, m., Querbolzen, m.	锚

イギリススパダ

鑄込温度
 鑄込みピット
 石
 石切機
 石せん孔機
 石積み
 石目やすり
 異常爆発
 石棉
 石棉パッキン
 位相
 位相角
 位相差
 位相補整
 板
 板金調車
 板壁
 板カム
 板ガラス
 板鎖
 板ゲージ
 板げた
 板仕切
 板車輪
 板整流子
 板ためロール

板付鑄型法
 板床
 板床底
 板ぬき
 板ばね
 板びき機
 板へり平削り盤
 板弁
 板曲げ機
 板曲げロール
 一次回路
 一字型発動機

一時間定格
 一時硬度
 一次コイル
 一次電素子
 一次電池
 一次電流
 一条ねじ
 一段圧縮機

monkey spanner. monkey wrench

[pouring]
 casting temperature,
 casting pit
 stone
 stone cutter
 stone borer
 masonry, mason work
 rasp, rasp-cut file
 detonation
 asbestos
 asbestos packing
 phase
 phase angle
 phase difference
 phase compensation
 plate, plank
 steel pulley
 board partition
 plate cam
 plate glass [chain
 flat bar chain, flat-link
 plate gauge
 plate girder
 screen of board
 disc wheel
 plate commutator
 plate straightening rolls,
 plate roller
 plate molding
 deal
 plankbottom
 blanking
 leaf spring, plate spring
 splitting machine
 plate edge planer
 plate valve
 plate bender
 plate bending rolls
 primary circuit
 horizontal opposed en-
 gine
 one-hour rating
 temporary hardness
 primary coil
 galvanic element
 primary battery, galvanic
 cell
 primary current
 single threaded screw
 single-stage compressor

Universalschraubenschlüssel, m., Schraubenschlüssel, m.

Giesstemperatur, f.
 Giessgrube, f.
 Stein, m. [m.
 Steinmetz, m., Steinhauer,
 Steinbohrer, m. [n.
 Gemauer, n., Mauerwerk,
 Rassel, f. [f.
 Detonation, f., Verpuffung,
 Asbest, m.
 Asbestpackung, f.
 Phase, f.
 Phasenwinkel, m.
 Phasenunterschied, m.
 Phasenkompensation, f.
 Platte, f., Blech, f., Planke, f.
 Stahlriemenscheibe, f.
 Blechwand, f.
 Kurven-Steuerscheibe, f.
 Spiegelglas, n.
 Flacheisenkette, f.
 Blechlehre, f.
 Blechtragbalken, m.
 Verschluss, m.
 Scheibenrad, n.
 Scheibenumschalter, m.
 Blechrichtmaschine, f.
 Blechwalzwerk, n.
 Plattenformerei, f.
 Brett, n., Diele, f.
 Bohlenbelag, m.
 Ausschneiden, n.
 Blattfeder, f.
 Holzspaltmaschine, f. [f.
 Blechkanthobelmaschine,
 Plattenventil, n.
 Blechbiegenmaschine, f.
 Blechbiegerrolle, f.
 primäre Stromkreis, m.
 Motor mit gegenüberlie-
 genden Zylinder.
 Einstunden-Bewertung, f.
 temporäre Härte, f.
 primäre Rolle, f.
 galvanisches Element, n.
 galvanische Batterie, f.
 galvanisches Element, n.
 Primärstrom, m.
 einfaches Gewinde, n.
 einstufiger Kompressor, m.

活動扳手

浇铸温度
 铸坑
 石
 割石机
 石穿孔机
 石材建筑
 木锉, 粗齿锉
 爆震
 石棉
 石棉填密件
 相位
 相位角
 相位差
 相位调整
 板
 钢板皮带轮
 板壁
 平板凸轮
 平板玻璃
 扁环节链
 板规
 板架
 木板盖板
 盘轮
 屏板整流器
 直板辊
 用板造型
 板张地板
 木板底板
 冲裁
 板簧
 木板劈开机
 板边刨床
 片阀
 弯板机
 弯板滚筒 [路
 一次电路, 原电
 卧式对置发动机
 一小时额定值
 暂时硬度
 一次线圈
 (原) 电池
 一次电池
 一次电流
 单头螺纹
 单级压缩机

一段うず巻ポンプ	single-stage centrifugal pump 「pressor	einstufige Zentrifugalpumpe, f. 「sor, m.	单级离心泵
一段空気圧縮機	single-stage air com-	einstufiger Luftkompress-	单级空气压缩机
一段歯車駆動	single-gear drive	einstufiges Zahnradgetriebe, n.	单级齿轮传动
一段ポンプ	single stage pump	einstufige Pumpe, f.	单级泵
位置のエネルギー	potential energy	potentielle Energie, f.	势能
一文字継手	straight joint	Abrichten, n., Streichen, n. 「zug, m.	直线接合
一輪滑車	gin block	kranageprachter Flaschen-	单轮滑车
一輪車	wheel barrow	Schubkarren, m.	独轮车
一列リベット継手	single-riveted joint	einreihige Nietnaht, f.	单行铆接
一酸化炭素	carbon monoxide	Kohlenkorngeräusch, n.	一氧化碳
一線式	one wire system	Eindrahtsystem, n.	单线制
一体軸受	solid bearing	Lagermetall, n.	整体轴承
一体鑄造	monoblock casting	Blockgussstück, n.	整体铸造
一体ピストン	solid piston	Druckpumpenkolben, m.	整体活塞
一本つり	unifilar suspension	unifilare Aufhängung, f.	单独悬挂
移程(緩和曲線)	shift	Verschiebung, f., Überschiessen, n.	改变行程
移動	locomotion shifting	Ortsveränderung, f., Verschiebung, f., Überschiessen, n. 「m.	移动
移動格納庫	portable hanger	transportabler Schuppen,	移动飞机库
移動かじ場	travelling forge	Feldschmiede, f.	活动锻炉
移動荷重	shifting load	Schiebelastung, f. 「m.	移动负载
移動クレーン	travelling crane, traveller	Laufkante, f., Laufkran,	移动式起重機
移動重量	shifting weight	Schiebgewicht, n.	运输重量
移動昇降場	travelling platform	Schiebebühne, f.	移动式月台
移動装置	moving apparatus	Wiebwerk, n.	移动装置
移動中心軌跡	moving centre	bewegte Polkurve, f.	移动中心轨迹
移動度	mobility	Beweglichkeit, f.	运动性
移動掘り止	follow rest 「machine	laufende Brille, f.	移动中心架
井戸掘機	well borer, well sinking	Brunnenbohrer, m.	凿井机
井戸ポンプ	well pump	Brunnenpumpe, f.	井泵
井戸水	well water	Brunnenwasser, n.	井水
糸	yarn, twine, thread, net	Garn, n.	细纱, 线
糸巻	spool	Spule, f.	绕线筒
糸巻かまち	spool stand	Spulenständer, m.	绕线筒架
糸道	thread guide	Gewindeführung, f.	线索
糸目	rigging	Takelage, f.	绳索
大くぎ	spike nail	Barthnagel, m.	道钉
大くぎ抜き	spike extractor	Nagelauszöcher, m.	起道钉器
鋳はだ	casting skin	Gussrauheit, f.	铸件表面
鋳ばり	fin	Kielfisse, f.	铸件飞边
異方性	anisotropy	Anisotrop, n.	各向异性
芋接	but weld	Stumpfschweißen, n. 「n.	对接焊
芋接管	but welded tube	stumpfgeschweißtes Rohr,	对接焊管
鋳物	cast, casting	Guss, m., Gussstücke, n.	铸件
鋳物尺	shrinkage rule	Schwindmass, n.	缩尺
鋳物砂	molding sand	Formsand, m.	铸造砂
鋳物とりべ	casting ladle	Gusschaufel, f.	铸勺